

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 17 (1903)

Artikel: Pertgei e co dueigien nus cultivar il lungatg romontsch? : referat tenius tier l'occasiun della radunonza generala della scozietad reto-romontscha a Cuera, la primavera 1902
Autor: Nay, J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-184128>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pertgei e co dueigien nus cultivar il lungatg romontsch?

Referat tenius tier l' occasiun della radunonza generala della
scozietaad reto-romontscha a Cuera, la primavera 1902

da

Dr. J. Nay.



Buca ton daditg ha in sabi, in professor — il num ei disgraziadamein curdaus a mi ord memoria — pretendiu, ch' il lungatg romontsch stoppi en quort ir' alla malura. El ha schizun predetg l' ura de sia mort e fixau quella sigl onn 1920. Denton savein nus tuts, che la mort ei freida e che nigin miera bugen, aschia che nus pudein esser perschuaadi, che nossa mumma romontscha, sche ge veglia e rubigliada, vegni aunc a schar ver ses pugns gl' um culla faulsch e detti aunc de ligniar alla mort.

Ei glei cert, ch' il lungatsch tudestg rucchegia ses tiarms adin rucchiar, e che quel, tschinclont en nus sin tuttas varts, renda il rudi, el qual nies romontsch veghetescha aunc, pli e pli pigns. Il sevischinar oz il di ei tut pli levs, da pli che nossas stradas commercialas en construidas; la viafier vegn a levgiar il traffic aunc da pli; l' industria ded jasters vegn prest a sextender pli u meins sugl entir cantun, e nies pievel vegn cheutras pli e pli en connecziun cun elements jasters, culs quals nossa populaziun vegn plaun e plaun a se mischedar. Ussa depend' ei, tgei fretg questa mischeida vegn a schendrar. Vegn nies romonschh a puder

semantener en quei combat. Ne maglia buc era cheu il grond il pign. Straugla buc il ferm il fleivel? Sigir! Mo quei combat vegn a cuzar pli ditg, che quei che bein enqual sabiut manegia. Ins ha daditg pretendiv, ch' ils uors seigien totalmein raghischai ora el Grischun, e tonaton secattan aunc adina talas bestias en nossas montognas. Aschia eis ei era cun nies romontsch. Ils uors grischuns en endinai; els setegnan ferm vid lur patria, ed il pievel romontsch, se tegn gest aschi ferm ed endinau vid sia viarva. Ch'ei dat exepziuns dapertut e buca mo ella grammatica, sa in e scadin.

Denton eisei veramein edificont e consoleivel per tuts amitgs ed admiraturs dil lungatg romontsch, che quel ha tons giuvnals, ch'en attaschai ad el e lavuran quei ch'ei san e pon pil mantenimen e pella svilupaziun de lez. Havess ins avon onns luvrau e sestentau sin semiglionta moda, sche fuss nossa mumma romontscha buca vignida aschi spussada; ella savess esser pli frestga e garmadia e havess pilver in pli grond imperi, che quei ch'ella posseda da present.

Pli daditg encureva mintga cucu, che saveva empau tudestg, de sesplenghiar cun sias enconischientschas tudestgas. Ins seturpigiava quasi dil lungatg matern, sprezava e sbittava quel ord spir ortgadat. Per quei anfein nus en vischnaucas e loghens romontschs fetg savens ils archivs emplenì cun scartiras, las qualas en concepidas el lungatg tudestg, schege che quel fuva da glez temps pils biars absolutamein noncapeivels.

Oz il di sentan tuts premurai adherents dil romontsch, ch'ei seigi ner temps e ch'ei drovi sforzs, sch'ins vul migliurar la malsogna de nossa mumma romontscha. Jeu stos, sco miedi, paregliar quella cun ina matrona veglia, che ha unflau las combas, cbe ha il batta-cor, che blughegia continuadamein e ch'ei surprida d'ina anemia fetg perniciusa, e tonaton vulan certins aunc adina surlischar la dama en sia fleivlezia. Ella ei pilver surlischada avunda ed astga buca vignir spussada pli. Ella ha piars saung avunda e siu cor vertescha nigina sanganada pli.

Ha forsa buc ina manada vischnaucas e valladas els davos decenis viul il dies a lur mumma?

Schoms, Domliasca, Montogna e perfin il Plaun en pli u meins daventai malfideivels al lungatg romontsch. Els plaiden bein aunc tscheu e leu la viarva materna, ma quella ei disfigurada e maltractada de tala maniera, ch'ins ei bunamein tentaus de dir:

„Seigies caulds; saveis vus buc esser caulds, sche seigies freids, ma freids sco sauda. Vuleis vus setener vid la faviala romontscha, sche stimei, preziei e cultivei quella. Cass cuntrari, seteni e cultivei il tudestg e violei buca l'ureglia romontscha!“

E l'Engiadina! vegn quella bein a resister a l'invasiun ded jasters? vegn il lungatg romontsch buc era plaun e plaun leu a vignir stenschius — vox faucibus haesit — tras tuns e suns de lungatgs pli moderns, pli nobels e pli avantagius! La decadenza dil lungatg romontsch vegn principalmein instradata tras la scola. Biaras vischnaucas romontschas han menau en scolas totalmein tudestgas. La giuventetgna vegn instruida el lungatg tudestg. Il lungatg della mumma ha piars il curs tier certa gleut, gia ord motiv, ch' ils pli paucs scolasts en veramein versai en lur lungatg matern.

Ma, pertgei dueien nus cultivar il romontsch?

Buca mo gleut civilisada, perfin ils barbars en inamurai en lur lungatg. Ils gedijs en gest perquei ristai gedijs, han manteniun lur character ord motiv, ch' els han dapertut, en tuttas relaziuns, en tuttas tiaras seteniu ferm-e stinadamein vid lur faviala materna.

Unfrir e dar si il lungatg della mumma ei ton sco dar si sesez, dar si la historia e character din pievel.

Haveis fors' era ina gada ni l' altra ponderau la bellezza de nies romontsch e paregliau quella culla bellezza d' auters lungatgs? Tgei melodia, tgei forza, tgei tun schai bein en nies romontsch! Ha voss' ureglia mai experimentau quei? Haveis mai fatg per sen, tgei applaus nossas canzuns romontschas caschuneschan en loghens tudestgs? O, en quei grau duvrein nus nuota seturpigiar de nossa faviala, tonpli, che nies lungatg ei per nus senza dubi, ultra de sia valetta ideala, schigloc era fetg avantagius.

Tgi empren aschi tgunsch in lungatg jester sco in romontsch? Nigin. Tgi, che ha frequentau in gimnasi, sa ord atgna esperienza, che gest ils scolars romontschs marschan alla testa, cura ch' ei setractescha, d' emprendre auters lungatgs, schi bein ils lungatgs classics, sco ils moderns. Nossa mumma romontscha renda nus filologs par excellence. Nus emprendein tuts lungatgs sco de far termagl. Ponderei nos portiers e vus vignis ad anflar, che mia pretensiun ei absolutamein buc ord via. Nigina ureglia ei aschi impressionabla per suns jasters sco l' ureglia din romontsch; nigina lieunga ha la facilitad de s' accomodar ad ina pronunzia jastra sco la

nossa, havent quella fatg atras ina tala gimnastica tras stuer s' exercitar el pronunziar nos consonants dubels - gn - gl - pli anavon - gi - ge - gni - gne - gli - gle etc. etc., aschia, che nus astgein ruaseivlamein pretender, che nus anflein nigliu scarpetschs ni difficultats egl emprender in lungatg jester. El novissim temps han biars viu en ed en vigni pertscharts, che la cultivaziun dil lungatg romontsch ei veramein in'ovra avantagiusa e buca mo ideala, sco enqualin pretenda.

Nus vulein pia saver bien grau a tuts quels, che sedatan bregia e stenta per enrihir ed amplificar la litteratura romontscha. Ei glei in' enzena, che biars, entusiasmai ed incantai tras la bellezza de nies romontsch, fetschien lur pusseivel per prolunghir la veta a quel. Ma co duess quei daventar?

Nies stimau e bein meriteivel commember e president della sozietad retoromontscha, Sgr. Professor Bühler p. m., ha a siu temps voliu unir tuts idioms romontschs, unificont quels, per cheu tras dar agl entir pli gronda forza e sustegn, secartent, ch' ils idioms, inagada uni, resistien pli tgunsch alla vehement' attacca dil tudestg.

Questa fin e mira, aschi ideala sco ella fuss, ha presentamein nigins defensurs e quei cun buna raschun. Il temps ei spiraus. Memia gronds experiments savessan mo daventar prigulus a nies intent. Ins stuess cheu tier inpunder tut memia bia temps. Ins vigness forsa bein de far il cavester, ma ins riscass dasperas de schar fugir il cavagl. Nus vulein spindrar quei, ch' ei aunc de spindrar e nuot da pli. Quei bein, jeu fussel adina per unir las forzas — concordia pravae res crescunt — Pertgei possedan ils romontschs dus organs, che persequiteschan il modem intent? Ei quei necessari ed avantagius? Fuss ei forsa buca megler, sche las „Annalas“ ed igl „Ichi“ seunessan e luvrassen maun en maun — viribus unitis. Quei mo miu meini, il qual jeu hai volin exprimer senza vuler passar ad enzitgi giu pils peis.

Dal reminent vegn ei generalmein luvrau senza plan. En emprema lingia sedatan certins bregia e fadigia, recavont els lavurs veglias. Quei ei sabi e ludeivel. Ins dueigi emprender d' enconnuscher la historia e la cultura de nies pievel romontsch e savein nus cheu pia buca proceder autruisa, per arrivar tier nies intent, che tras il studi de cudischs e scartiras veglias, las qualas ord questa raschun ston vignir propagadas el pievel.

Da l' autra vart dat ei poets sco steilas, che contan e contan sco las merlotschas, sco las lodolas. Els contan mintgin suenter siu gust, alla buna fei, sco in poet duei cantar. Sin avantatg material san nos poets e sribents buca mirar. Ei glei zun deplorabel, ch'ei stauscha a bein enqual patriot romontsch bunamein giu il cor, sch'el duess spender in pign danèr per in cudisch. El arva, sch'ei sto gest esser, pli bugen sia buorsa per pagar in liter Nuota per mal per questa remarca!!

Ma per tgi scrivian ins? Forsa per filologs, ils quals pli tard perscruteschan nies romontsch, intercurent ed examinont sia valetta, sia buontad e bellezza, sia forza e harmonia e sia parentaziun culs auters lungatgs romontschs?

Ne scrivin nus forsa per gleut studiada? Na, quella ha caschun d'amplificar sias enconnischiachas tras scazis d'auters lungatgs, ils quals ein tut pli grondius, che quels, che la mumma romontscha sa porscher.

Vulein nus esser d'avantatg ad enzitgi, sche stuein nus scriver per nies pievel. Sche nus vulein scriver pil pievel, stuein nus enconnuscher quel e tgi, ch'enconnuscha buc el, sto studiar siu far e demanar, siu sentir e patertgar, ses basegns e miserias, sias vertits e vezs, ses plaschers e disgusts, ses regls ed intenziuns.

Tgi ei nies pievel? Nos purs. E quels han basegns de vivonda spirtala, pertgei che biars san buca se profiter auter che da quei, ch'il romontsch ad els porscha.

Mo, en nos purs gleut, che sependa e setegn vid ideals? Buca pli ch'in ton ed ei glei era nuota de far curvien guid lunder. Lur lavurs en fetg savens pauc poeticas; il combat pil paun de mintga di ei dirs e stunclentus. Ils pugns cun lur cuderas en pli disai de schmaccar tratsch, che de menar la plemma ne de trafficar cun cudischs. Il pauper pur sto pigliar il bov pils corns e sa buca empelar quel vid ina corda de seida. Davos la meisa, nua ch'ins sa migliar ruaseivlamein la carn criua, ils delicius schambuns, la savurusa pischada frestga ed auters gustus products cumprai dal pur, cheu seprenda la vita purila plitost ora sco ina poesia, mo il runcar la tiara da sias spinas e carduns suera fetg da prosa e meffa. Perquei ei nies pur schetgs, retrags; el ponderescha, peisa e volva entuorn diesch gadas las caussas, avon ch'exequir enzitgei Renda, ne rend'ei buc, convegn'ei, ne convegn ei buc, quei ei la suprema lescha, tenor la quala el semova e lavura. En emprema

lingia la schetga, bein ponderonta prosa e per ditg, ditg suenter ina larmetta poesia forsa.

Co sa bein il purett tschaffar si e capir ina sublima poesia cun sias figuras e maletgs e cun sia meila d'aur, ch'ei per ordinarari zupada ellas frastgas?

Il pli avantagius nutrimen per de quella gleut ei la prosa, la simpla raquintaziun.

Jeu vuless persesez buca violar nos poets, ne far reproschas a quels, perquei ch'jeu mez sai buca sgular schi aul e cantar schi bein sco els. Nus havein, Dieus seigi ludaus, veras merlotschas denter nos poets. Quels duegien cantar adin cantar e nus vulein tedlar adin tedlar. Ma nus havein differents, ils quals en plitost raucs ed han las alas anci quortas e pon aschia buca sgular fetg aul. Quels pudessen schar esser de far poesias, zugliont lur pertratgs en buna prosa. Sche vus esses buc el cass de producir ina biala crosa, sche convegn ei d'impunder las forzas vid il coc.

Jeu stoi tuttina mussar a vus vid dus exempels, co ins tscheu e leu pertratga sur caussas ne persunas, las qualas nus, che vulein esser pli sabis, ch'autra gleut, numnein idealas.

Vus tuts enconischeis Huonder e sias poesias, denter auter siu pur suveran. Fuss quei buc il cass, sche selubeschel jeu de recitar silmeins il principal :

Quei ei miu grep, quei ei miu crap,
Cheu tschentel jeu miu pei —
Jeu hai artau vus da miu bab,
Sai a nagin marschei.

Quei ei miu prau, quei miu clavau,
Quei miu regress e dretg.
Jeu hai vus da miu bab artau
E cheu sun mez il retg.

Quei mess affons, miu agen saun.
De miu car Diu schanghetg;
Nutreschel quels cun agen paun,
Els dorman sut miu tetg — etc. etc.

Jeu fuvel aunc student. Quei ei il temps, nua ch'ins mane-nigia, che las pomeranzas ed uettas secattien vid mintga caglia e che mintgin suenter gust e plascher sappi sgnappar quellas. Il

pur era miu idol e Huonder miu ideal sco poet. In tal pur, ge, in tal pur, sco quei che Huonder descriva lez en sia poesia, era per mei e mia fantasia la pli aulta destinaziun, la quala in mortal stgass pretender da Diu.

Agen prau, agen clavau, agen paun, agens dretgs ed esser sur tut quei retg! E l' altra poesia! Ei va memia ditg de recitar ella, mo il versichel final lai lignar sin contegn. „Ei dat adin' aunc libers purs cun bratscha pugns e pals.“ Quei tuna sco bovas e lavinas. Ge, quei fuss purs!

Denton hai jeu sco student ina gada recitau quellas poesias en ina radunonza purila. Fiuc e vigur hai jeu giu plontau ella viarva, declamont ils versichels. Jeu cartevel, ch' ils purs vignessien tut surpri ed incantai tras mia bunamein furiosa declamaziun e che lur fatschas secotchnessien e lur egls sbrinzlassien fiuc e flomma, udent els tals products poetics.

Mo tuts en stai fetg ruaseivels, strusch, ch' in ne l' auter havess fatg in tec sco bucca de rir.

„Ge, ge di finalmein in um vegl, jeu vesel, che ti eis aunc buc ord la crosa sco sauda. Fuss bien, sch' ei dess de quels purs cheu tier nus, mo jeu vi dir a ti —: va per ina glisch ed encuera tals e cura, che ti has anflau in, sche neu e cloma mei. Hai mez marveglias, co in tal vesi ora, schege jeu sun vegls.

Nus havein praus e tratsch detgavunda e clavaus pli ch' avunda, quei ei ver. Mo sas ti, tgi ei il retg? Il retg sur nos praus e clavaus en quels, che possedan las hipotecas, las qualas schaien sin nos beins. Paun e piaun stuein nus cumprar e savein strusch pagar. Has mai viu, co ils viturins sedrovan de menar sacs e brocs pella val si. Ei pon ca dar damogn bunamein, aschi bia rauba jastra consumein nus. Agen paun, bein!? Allura aunc enzitgei, miu bien amitg. Quels libers purs cun bratscha pugns e pals en buca de temer stagn. Oz il di fagein nus mo pugns en sac, che nigni vesi e murdein dasperas la lieunga“. Aschi ei la caussa vignida tschaffada si ed jeu sesanflavel en ina situaziun, sco sch' enzitgi havess fiers ina sadial' aua giu pil dies.

Ina gada sundel jeu, vignent giu da Mathon, confrontaus cun entgins umens de Schoms, che stavan a sulegl vieifer Fardün sin in crest. Jeu damondel quels: Ei quei ver, che quella casa crap cheu vi udeva a vies renomau conburgheis, Gion Calder? E quella miraglia grischa cheu giu sut dueigi formar las reliquias

dil casti dil castellan, al qual Gion Caldar ha giu tschuncanau la gargata? „Aschi' eisei“, rispunden mes purs schetgamein vi. Nus essan, continuesch jeu, tuttina rentireivels oz il di, nua che mingin ei sez mistral en sia casa e sa far cul siu, tgei ch' el vul.

Mirei! Cheu giu en quei bi plaun schava il nausch castellan — el ei a vus bein enconnischiens ord la historia — bualar da mesa stad ses cavals sils praus dils purs e sche quels plonschevan pli u meins encunter il criu e malgest proceder dil prepotent signur, vegnevan els simplamein fiers en rusna. „Po esser, di sin quei in um vegl, po esser ed ei vegn ad esser. Denton havein nus, miu bien docter, aunc oz il di castellans fin e mai, mo culla differenza, che quels en oz il di tut pli fins e raffinai, aschia ch' ei san far a nus purs la barba, che nus gnanc sentin buc.

Ils castellans da glez temps engulavan e quels, che nus havein ussa, prendan, aschia, ch' ei glei pauc ne bia tut in giavel. Mistral en sia casa ei nigin. Ils gronds cammondan e rigeteschan tochen en l' atgna stiva. Ins ei patrun de nuot pli. Ins sa guder ni uauls ni pastiras sco pli davegl e perfin sillas salvischinas e silla pesca fan quels schanis leschas. Sch' ils purs han enzaconts daners ella buorsa gl' atun, sche pon ei spender la mesadat per las taglias, pils deivets ch' ils gronds fan. In pauper bau della tiara po strusch exister pli. Il megler fuss, che tut mass ell' America. Capito Docter!“

Puspei ina sadial' aua freida giu per la cavazza. Ed jeu cape-schel fetg bein ussa, havent jeu culs onns mez experimentau, ch' il pur pign sto magliar asch paun, che la poesia sa nunpusseivel esser siu element.

Perquei aunc inagada, vulein nus cun nos concepts e products litterarics esser d' avantatg ad enzitgi, sche stuein nus oravon tut enconnuscher nies pievel, quels umens, che semurteran e brahan lur entira veta, quels umens, che eviteschan tuts plischers e spargnan e spargnan e setegnan vid lur tschespet ed adempleschan lur obligaziuns per, sche pusseivel, mantener in agen tetg e posseder in' atgna scrotta prau. Tshaffei vieden ella veta! Designei sin vies pupi, co nossa gleut ei e co ella duess esser! Il coc ei buns, mo la crosa ei empau massiva e bottanusa. Cheu duei ins pia glemar e scalprar empan.

Ei glei adina curdau si a mi, che certins sedatan giu il pli cun translaziuns. Pertgei buca produzir lavurs originalas? La

natira e la historia de nossa patria e nies pievel porschan cheutier materia detgavunda. Gia ils cudischs de scola astgassen contenir bein en qual caussa, che suarass empau pli fetg de „paun pelus“. Enstagl de „Robinson“ ina historia de Gion Martgett Colani, enstagl dellas „Nibelungen“ ina materia nazionala p. x. ina libra traducziun digl epos de Lemnius, gia translataus en tudestg da Placidus Plattner. Quei fuss enzitgei per stumis romontschs!

En las scolas duess il romontsch vignir cultivaus tut auter. Las classas bassas porschan buca temps e peda avunda per emprendre quel fundamentalmein. Ei vala la peina, ch'ins sedetti giu pli u meins cul lungatg matern succesivamein en tuttas classas e prinzipalmein ellas scolas della sera.

Geniturs, che sesanflan en loghens tudestgs, dueien buc emblidar vi il lungatg de lur mumma. En casa ston ei plidar romontsch cun lur affonts.

Co scriver romontsch? Plidei e scrivi il lungatg dil pievel. Ei dat gleut, che vul adina scaffir plaids novs. Quei ei buca necessari, havent nies lungatg plaids ed expressiuns en abundonza e tgi, ch'engola plaids dil Talian e Franzos, muossa cheutras, chel sappi buca romontsch. Nus havein buca basegns de far cudetschas cun caglias coler, che nus tschaffinein giud praus d'otra gleut. Dei pia adatg co quels tschontschan, ils quals plaiden nigins auters lungatgs: cheu anfleis vus la vera viarva, ils vers scazis romontschs.

Jeu sun ferm perschuadius, ch' in tal proceder prolungheschi la veta a nossa mumma romontscha per onns ed onns ed jeu vivel dalla speranza, che nus tuts ruasseien daditg en fossa, fertont che nies romontsch rabatta aunc adina frestgamein e cun vigur en nossas valladas e sin nos quolms. Fagieien il nies ed allura savein nus seconsolar cul poet latin: „si desunt vires, tamen laudanda voluntas.“ Plein anim e cun vusch sonora vulein nus pia cantar cun nies poet Camathias.

„Romontsch, romontsch ei nies lungatg
E viva nossa viarva,
Schi ditg, sco sin ils quolms il matg,
Pruiescha nova jarva.“

